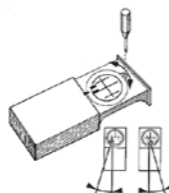
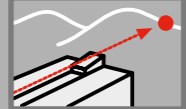


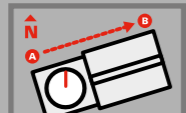
[1]



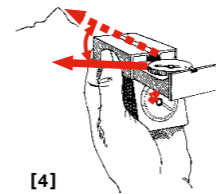
[2]



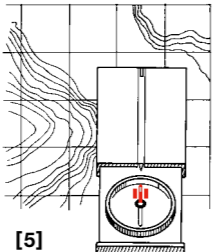
[3a]



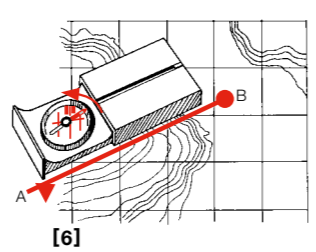
[3b]



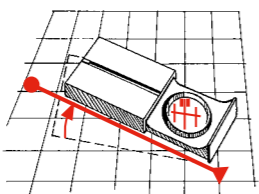
[4]



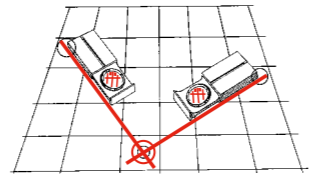
[5]



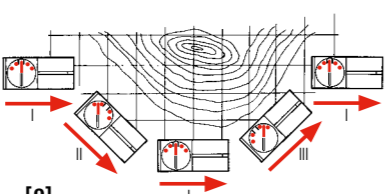
[6]



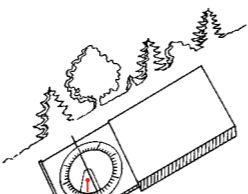
[7]



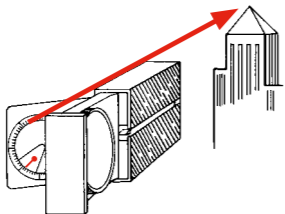
[8]



[9]



[10]



[11]

en ENGLISH

Two terms are essential to understand the technology of compasses: **declination** and **inclination**. Magnetic lines do not necessary point to geographical North. The angle between these two directions is called the **declination** [1]. It varies locally and over time between one country and another. With certain models, the appropriate correction can be set permanently, with simpler models, this has to be calculated.

Declination correction [2] DP-6, DP-6G
RECTA bearing compasses with sighting mirror and declination correction have an adjusting screw on the reverse side of the capsule. By turning this screw, the north markings (magnetic) can be adjusted to compensate for declination changes against the dial scale and true north with the aid of a special index.

Example:
Declination 20° W: Increase in azimuth of 20°.
Declination 20° E: Decrease in azimuth of 20°.

The vertical intensity of the magnetic field, known as **inclination**, is not the same everywhere and this influences the horizontal position of the needle. RECTA compensates for this effect by means of two different capsules: one for the northern and one for the southern hemisphere. [3a]

However, RECTA compasses with the **Global System** function at all latitudes without it being necessary to exchange the capsules. [3b]

Operation
1) Hold the compass in one hand and pull the cord with the other.
2) Fold out the mirror by tipping the compass. Push mirror back when working with a map (this allows you to see through the dial onto the map).

Side scale
The distance between the markings on the outside of the housing is 3/16" (5 mm); when fully opened, an additional 2" (50 mm) is available between the body of the compass and the end of the drawer frame.

Direction of travel (azimuth/bearing) [4]
The bearing is the angle between true north and the line of travel. It can be read off on the index.

Sighting with the mirror [4]
The positioning of the mirror on the RECTA compass offers you the advantage of accurate, uncomplicated sighting of the line of travel while observing the compass capsule. By turning your compass to a sighting position the needle must be made to settle with the red end between the parallel north markings on the capsule. **For approximate general sighting** the compass is held at waist level and the needle observed from above.

Working in terrain

A Orienting the map [5]
a) Adjust bearing to N = 0°.
b) Lay the compass pointing north along the N-S grid lines on the map.
c) Turn the map and compass until the N point of the needle comes to rest between the N marks. Important: On maps with no N-S grid lines, these should be drawn in every 1 1/2" (3-4 cm).

B Determining the direction of travel on the map [6]
a) Place the compass with one of the long edges on the line connecting position A with the target position B. The front end of the compass should be pointing towards position A.
b) Turn the compass capsule until the N-S line on the dial is parallel to the N-S grid lines of the map.
c) If you then hold the compass and turn around until the red tip of the needle is located between the N marks of the capsule, the compass will indicate the desired direction of travel. Choose prominent landmarks along the line of travel.

C Sighting a visible point of the terrain [7]
a) Take a bearing on the desired point and adjust the angle by turning the dial so that the north markings on the dial are over the north end of the needle.
b) Mark your own position on the map.
c) Place the compass on the map with the end of the drawer frame front face on your position. Rotate the compass until the N-S line on the dial is parallel to the N-S grid lines of the map.
d) The point to be fixed is now on the line formed by the long edge of the compass

D Locating your own position [8]
a) Take bearings on an identifiable point in the terrain and adjust the angle of the dial.
b) Place the long edge of the compass on the landmark and turn until the N-S line on the dial is parallel to the N-S grid lines of the map.
c) Draw a line from the sighted point towards the front of the compass and parallel to the long edge.
d) Sight a second point and repeat processes a-c.
e) The intersection of the two lines gives the desired position (the closer the angle between the intersecting lines is to 90°, the greater the accuracy with which the position can be determined).

E Avoiding an obstacle [9]

When you encounter an obstacle such as a thicket, swamp, hill, lake, etc.:
a) Change your route to the line of detour (early enough) (north end of needle under one pair of detour marks). Count your paces.
b) As soon as the way is clear, turn back to the normal line of march I.
c) Once round the obstacle, turn to line of detour II (north end of needle under the other pair of detour marks).
d) After counting the same number of paces proceed in the original direction I.

Clinometer: measure of inclines
Lateral measurement [10] DP-6, DP-6G
Side in mirrorcompass-drehen, bis die des-Striche der Kapsel parallel zum N-S-Rasternetz der Karte liegen.
- Place the compass across line of vision on line of inclination or take a sighting on line of inclination over the edge of the compass
- Read off angle of inclination (on red scale) directly

Longitudinal measurement [11]
- Open out mirror and fix in position by light downward pressure
- Hold compass sideways and tilt vertically; take sighting of desired point over upper edge of capsule
- Read off angle of inclination in the mirror (on red scale)

Attention: Metal objects or power-lines in your vicinity can deviate the compass needle. Strong magnetic fields can in some circumstances even reverse the polarity. **Therefore it is advisable to check your compass periodically.** Small bubbles in the liquid are of no importance. They may appear and disappear with changes of temperature and air pressure.

de DEUTSCH

Zwei Begriffe sind für das Verständnis der Kompass-Technologie unentbehrlich: **Deklination** und **Inklination**. Die magnetische Nordrichtung stimmt oft nicht mit der geographischen Nordrichtung überein. Der Winkel zwischen diesen beiden Nordrichtungen wird **Deklination** [1] genannt. Sie ist örtlich und zeitlich, von einem Land zum andern verschieden. Bei bestimmten Modellen kann die entsprechende Korrektur fest eingestellt werden; bei einfacheren Modellen muss sie berechnet werden.

Einstellen der Deklination [2] DP-6, DP-6G
Bei RECTA-Spiegelpasskompassen mit einstellbarer Deklinations-Korrektur befindet sich die Korrekturschraube auf der Rückseite der Kapsel. Durch Drehen dieser Stellschraube werden die Nordmarken mit besonderem Index (magnetisch Nord) gegenüber Skala und Nordnetz (geographisch Nord) um den Wert der Deklination verstellt.
Beispiel: 20° W Deklination: Vergrößerung des Azimutes um 20°.
20° E Deklination: Verkleinerung des Azimutes um 20°.

Auch die vertikale Intensität des Magnetfeldes, **Inklination** genannt, ist nicht überall gleich, was die Horizontallage der Nadel beeinflusst. RECTA kompensiert diesen Effekt mit zwei verschiedenen Kapseln: eine für die nördliche und eine für die südliche Hemisphäre. [3a]
RECTA Kompass mit dem **Global System** funktionieren über alle Breiten-grade hinweg ohne Tausch der Kapsel. [3b]

Handhabung
1) Kompass mit einer Hand halten und mit der anderen Hand an der Schnur ziehen.
2) Durch Neigen Spiegel herausklappen. Für Arbeiten auf der Karte Spiegel zurückschieben (Sicht durch Kapsel auf Karte).

Seitenmassstab
Die Distanz zwischen den Strichmarken auf der Gehäuseaußenseite beträgt 5 mm; bei voller Öffnung sind zusätzlich 50 mm zwischen Kompasskörper und Schiebenvorderkante verfügbar.

Richtungswinkel (Azimut, Marschrichtungszahl) [4]
Der Richtungswinkel ist der Winkel zwischen geographisch Norden und der Marschrichtung. Er ist am Index ablesbar.

Visieren mit Hilfe des Spiegels [4]
Der untenliegende Spiegel am RECTA Kompass bietet Ihnen den Vorteil eines genauen und übersichtlichen Zielens der Marschrichtung und die gleichzeitige Beobachtung der Kompasskapsel. Durch Drehen um die eigene Achse muss sich die rote N-S-Spitze der Nadel zwischen den Nordmarken der Kapsel einpendeln.

Für eine grobe Richtungsbestimmung hält man den Kompass auf Gehhöhe und beobachtet von oben das Einerschwingen der Nadel.

Arbeiten im Gelände

A Orientieren der Karte [5]
a) Richtungswinkel N = 0° einstellen.
b) Den Kompass in Nordrichtung längs des N-S-Rasternetzes auf Karte legen.
c) Karte mit Kompass drehen, bis N-Spitze der Nadel zwischen den Nordmarken liegt.
Wichtig: Auf Karten ohne N-S-Rasternetz sind N-S-Linien im Abstand von 3 bis 4 cm einzuzichnen.

B Bestimmen der Marschrichtung auf der Karte [6]
a) Kompass längsseitig auf die Verbindungslinie zwischen Standort A und Bestimmungspunkt B auf die Karte legen. Vorderseite dem Standort zugekehrt.
b) Impasskapselfenster drehen, bis die des-Striche der Kapsel parallel zum N-S-Rasternetz der Karte liegen.
c) Wenn Sie jetzt den Kompass zur Hand nehmen und sich selbst drehen, bis das rote Ende der Nadel zwischen den Nordmarken der Kapsel steht, zeigt der Kompass in Zielrichtung. Markante Geländepunkte in der Marschrichtung wählen.

C Bestimmen eines im Gelände sichtbaren Punktes [7]
a) Einen bekannten Punkt zu bestimmen Punkt anvisieren und den Richtungswinkel durch Drehen der Kompasskapsel einstellen (Nordmarken der Kapsel über Norden der Nadel stellen).
b) Auf der Karte den (eigener) Standort einzeichnen.
c) Kompass auf die Karte legen. Vorderkante an den Standort-Punkt anlegen, Kompass um den Standort drehen, bis die N-S-Linien der Kapsel parallel zum N-S-Rasternetz der Karte liegen.
d) Der zu bestimmende Punkt liegt nun in der durch die Längsseite des Kompasses gebildeten Linie.

D Bestimmen des eigenen Standortes [8]
a) Einen bekannten Punkt im Gelände anvisieren und Richtungswinkel einstellen.
b) Kompass auf Karte mit Längsseite an den anvisierten Punkt legen und drehen, bis die N-S-Linien der Kompasskapsel parallel zum N-S-Rasternetz der Karte liegen.
c) Linie vom anvisierten Punkt ausgehend parallel zur Längsseite des Kompasses einzeichnen, Richtung Kompassfrontseite.
d) Einen zweiten Punkt anvisieren und die Vorgänge a-c wiederholen.
e) Der Schnittpunkt der zweiten Linie gibt den gesuchten Standort an (je näher der Winkel zwischen den zwei Linien bei 90° liegt, desto genauer lässt sich der Standort ermitteln).

E Umgehen eines Hindernisses [9]

Bei Begegnung mit Hindernissen wie Dickicht, Sümpfen, Hügel oder Seen:
a) Rechtzeitig Ausweichrichtung II einschlagen (N-Nadel unter dem einen Paar Umgehungsmarken einstellen). Schritte zählen.
b) Sobald der Weg frei ist, in Normalrichtung I weitergehen.
c) Wenn das Hindernis überwunden ist, Ausweichrichtung II einschlagen (N-Nadel unter dem anderen Paar Umgehungsmarken einstellen).

de DEUTSCH

Utilisation sur le terrain
A Orientation de la carte [5]
a) Ajuster l'angle de direction N = 0°.
b) Poser le boussole sur la carte, en direction nord, le long du réseau N-S de la carte.
c) Faire tourner carte et boussole jusqu'à ce que le point N de l'aiguille se situe entre les repères nord. Important: Sur des cartes sans réseau N-S, il faut tracer sur la carte des lignes N-S à intervalles de 3-4 cm.

B Détermination de la direction de marche sur la carte [6]
a) Poser la boussole avec un côté longitudinal sur la ligne reliant la position momentanée A au lieu de destination B. Avec face frontale tournée vers la position momentanée.
b) Tourner la capsule de boussole jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule soient parallèles aux lignes N-S de la carte.
c) Prenez la boussole dans la main et tournez vous jusqu'à ce que le pointe rouge de l'aiguille se trouve entre les deux marques Nord de la capsule. Sélectionner des points topographiques majeurs dans la direction de marche.

C Détermination d'un point visible sur le terrain [7]
a) Avec la boussole, viser le point à déterminer et ajuster l'angle de direction par rotation de la capsule de boussole (placer les repères nord de la capsule sous le nord de l'aiguille).
b) Inscrire sa [propre] position sur la carte.
c) Poser la boussole sur la carte, placer l'arête du tiror face frontale contre sa position momentanée, tourner la boussole autour de cette position jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule soient parallèles aux lignes N-S de la carte.
d) Le point à déterminer se situe alors sur la ligne formée par le long côté de la boussole.

D Détermination de sa propre position [8]
a) Viser un point connu sur le terrain et ajuster l'angle de direction.
b) Poser la boussole sur la carte, avec le long côté sur le point visé; puis la tourner jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule de boussole soient parallèles aux lignes N-S de la carte.
c) En partant du point visé, tracer une ligne parallèle au long côté de la boussole, en direction du côté frontal de l'instrument.
d) Viser un second point connu et procéder comme indiqué aux points a-c.
e) Le point d'intersection des deux lignes situe la position momentanée à déterminer (plus l'angle formé par les deux lignes est proche de 90°, plus la détermination de la position est précise).

E Contournement d'un obstacle [9]
En présence d'un obstacle tel que fourrés, collines escarpées, lacs, etc.:
a) Prendre à temps la direction d'évitement II (ajuster l'aiguille N au-dessus de l'une des paires de repères de contournement). Compter les pas.
b) Dès que la voie est à nouveau libre, reprendre la direction normale I.

fr FRANÇAIS

Deux points sont indispensables pour la compréhension de la technologie de la boussole: **Déclinaison** et **inclinaison**. La direction du nord magnétique ne correspond souvent pas à la direction du nord géographique. L'angle entre ces deux directions du nord se nomme la **déclinaison** [1]. Elle est différente localement et dans le temps d'un pays à l'autre. Dans certains modèles, la correction correspondante peut être réglée; dans des modèles plus simples elle doit être calculée.

Ajustement de la déclinaison [2] DP-6, DP-6G

Sur les boussoles de visée par miroir RECTA avec correction ajustable de la déclinaison la vis. correctrice se trouve au verso de la capsule. Par rotation de cette vis, il y a déplacement – de la valeur de déclinaison – des repères nord et de l'index (nord magnétique) par rapport à l'échelle et au réseau nord (nord géographique).
Exemple:
20° déclinaison ouest: Agrandissement de 20° de l'azimut.
20° déclinaison est: Réduction de 20° de l'azimut.

De même, l'intensité verticale du champ magnétique n'est pas partout la même. Elle influence la position horizontale de l'aiguille. RECTA compense cet effet avec deux capsules différentes: l'une pour l'hémisphère nord et l'autre pour le sud. [3a]
Les boussoles RECTA avec le **Global System** fonctionnent sous toutes les latitudes sans changer la capsule. [3b]

Maniement
1) Tenir la boussole dans une main et tirer le cordon avec l'autre main.
2) Faire sortir le miroir par inclinaison. Pouvra travailler sur une carte, pousser le miroir en arrière (vue sur la carte à travers la capsule).

Echelle latérale
Sur le côté extérieur du boîtier, l'écart entre les subdivisions est de 5 mm; 60 mm supplémentaires étant disponibles, avec ouverture complète, entre corps de boussole et arête du tiror.

Angle de direction (azimut, chiffre d'orientation) [4]
L'angle de direction est celui séparant le nord géographique de la direction de marche.

Visée à l'aide du miroir [4]
Dans la boussole RECTA, le miroir placé en bas offre l'avantage d'une visée précise et claire de la direction de marche et de l'observation simultanée de la capsule de boussole. Par rotation sur son propre axe, la pointe rouge N de l'aiguille doit s'arrêter entre les repères nord de la capsule.

Pour une visée approximative «à main levée» on tient la capsule simplement à hauteur de ceinture et on observe d'en haut l'orientation de l'aiguille.

Utilisation sur le terrain
A Orientation de la carte [5]
a) Ajuster l'angle de direction N = 0°.
b) Poser le boussole sur la carte, en direction nord, le long du réseau N-S de la carte.
c) Faire tourner carte et boussole jusqu'à ce que le point N de l'aiguille se situe entre les repères nord. Important: Sur des cartes sans réseau N-S, il faut tracer sur la carte des lignes N-S à intervalles de 3-4 cm.

B Détermination de la direction de marche sur la carte [6]
a) Poser la boussole avec un côté longitudinal sur la ligne reliant la position momentanée A au lieu de destination B. Avec face frontale tournée vers la position momentanée.
b) Tourner la capsule de boussole jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule soient parallèles aux lignes N-S de la carte.
c) Prenez la boussole dans la main et tournez vous jusqu'à ce que le pointe rouge de l'aiguille se trouve entre les deux marques Nord de la capsule. Sélectionner des points topographiques majeurs dans la direction de marche.

C Détermination d'un point visible sur le terrain [7]
a) Avec la boussole, viser le point à déterminer et ajuster l'angle de direction par rotation de la capsule de boussole (placer les repères nord de la capsule sous le nord de l'aiguille).
b) Inscrire sa [propre] position sur la carte.
c) Poser la boussole sur la carte, placer l'arête du tiror face frontale contre sa position momentanée, tourner la boussole autour de cette position jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule soient parallèles aux lignes N-S de la carte.
d) Le point à déterminer se situe alors sur la ligne formée par le long côté de la boussole.

D Détermination de sa propre position [8]
a) Viser un point connu sur le terrain et ajuster l'angle de direction.
b) Poser la boussole sur la carte, avec le long côté sur le point visé; puis la tourner jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule de boussole soient parallèles aux lignes N-S de la carte.
c) En partant du point visé, tracer une ligne parallèle au long côté de la boussole, en direction du côté frontal de l'instrument.
d) Viser un second point connu et procéder comme indiqué aux points a-c.
e) Le point d'intersection des deux lignes situe la position momentanée à déterminer (plus l'angle formé par les deux lignes est proche de 90°, plus la détermination de la position est précise).

E Contournement d'un obstacle [9]
En présence d'un obstacle tel que fourrés, collines escarpées, lacs, etc.:
a) Prendre à temps la direction d'évitement II (ajuster l'aiguille N au-dessus de l'une des paires de repères de contournement). Compter les pas.
b) Dès que la voie est à nouveau libre, reprendre la direction normale I.

c) Après dépassement de l'obstacle, prendre la direction d'évitement III (aiguille N sur l'autre paire de repères de contournement).
d) Après le même nombre de pas, suivre à nouveau la direction de marche I.

Emploi du clinomètre
Mesure transversale [10] DP-6, DP-6G
- Retourner la boussole et maintenir le miroir «rentré».
- Amener la boussole face au regard et faire coïncider la déclivité à mesurer avec une arête de la boussole.
- Angle d'inclinaison à lire directement sur l'échelle rouge.

Mesure longitudinale [11]
- Sortir le miroir et fixer vers le bas par une légère pression du doigt.
- Viser le point désiré avec l'arête supérieure de la boussole.
- Angle d'inclinaison à lire directement sur l'échelle rouge dans le miroir.

Attention: La proximité d'objets métalliques ferreux et de câbles à haute tension peut fausser l'aiguille d'une boussole et des champs magnétiques importants pourraient à l'extrême même inverser sa polarité. **Vérifiez donc régulièrement le fonctionnement de votre boussole.** De petites bulles d'air dans le liquide amortisseur sont sans effet sur la fonction. Elles peuvent apparaître et disparaître au grès des variations de la pression atmosphérique et de la température ambiante.

it ITALIANO

Per capire la tecnologia della bussola sono indispensabili due concetti: **Déclinaison** e **inclinaison**. Il nord magnetico spesso non coincide con il nord geografico. L'angolo tra queste due direzioni viene definito **déclinaison** [1]. Essa è locale e temporale, diversa da un paese all'altro. In determinati modelli la rispettiva correzione può essere determinata in modo fisso, nei modelli semplici dev'essere calcolata.
Regolazione della declinaison [2] DP-6, DP-6G
Nelle boussole azimutali a specchio RECTA, con possibilità di regolare la declinaison, la vite di correzione si trova sul retro della capsula. Girando questa vite si spostano – secondo il grado di declinaison – le tacche Nord con il loro indice (nord magnetico) rispetto alla scala e al reticolato Nord (Nord geografico).
Esempio:
20° declinaison ouest: Allargamento di 20° dell'azimut.
20° declinaison est: Riduzione di 20° dell'azimut.

Anche l'intensità verticale del campo magnetico, definita **inclinaison**, non è uguale dappertutto, fatto che influisce su campi orizzontali dell'ago. La RECTA compensa questo effetto con due capsule diverse: una per l'emisfero settentrionale e l'altra per l'emisfero meridionale. [3a]
Le boussole RECTA con il **Global System** funzionano a tutti i gradi di latitudine senza cambio della capsula. [3b]

Impiego
1) Prendete la bussola in una mano e, con l'altra, tirate il cordone.
2) Inclinate la bussola per far uscire lo specchio. Per lavorare sulla carta, fate rientrare lo specchio (la carta si vedrà attraverso la capsula).

Scala laterale
La distanza fra i trattini sul fianco della cassa è di 5 mm; ad apertura totale si hanno altri 50 mm fra il corpo della bussola e il bordo anteriore di cursore.

Angolo di direzione (azimut, cifra d'orientamento) [4]
L'angolo di direzione è quello compreso fra il Nord geografico e la direzione di marcia. Esso è misurabile sulla scala.

Collimazione con l'aiuto dello specchio [4]
Lo specchio posto sotto la capsula della bussola RECTA vi consente di collimare con esattezza e in maniera ben visibile la direzione di marcia e di controllare in pari tempo la capsula della bussola. Ruotando attorno al proprio asse, la punta rossa N dell'ago deve fermarsi fra le tacche Nord della capsula.

Per una determinazione approssimativa della direzione si tiene la bussola all'altezza della cintura e, dall'alto, si osserva la posizione dell'ago.

Impiego sul terreno
A Orientamento della carta [5]
a) Regolare l'angolo di direzione su N = 0°.
b) Ponete la bussola sulla carta, in direzione Nord, lungo il reticolato N-S.
c) Girate carta e bussola finché la punta rossa N dell'ago si troverà fra le due tacche Nord.
Importante: sulle carte senza reticolato N-S occorre tracciare linee N-S a distanza di 3-4 cm.

Regolate l'angolo di direzione su N = 0°.
b) Ponete la bussola sulla carta, in direzione Nord, lungo il reticolato N-S.
c) Girate carta e bussola finché la punta rossa N dell'ago si troverà fra le due tacche Nord.
Importante: sulle carte senza reticolato N-S occorre tracciare linee N-S a distanza di 3-4 cm.

B Determinazione della direzione di marcia, sulla carta

a) Ponete la bussola sulla carta facendo coincidere un lato longitudinale con la linea che congiunge la posizione momentanea A con la destinazione B, in modo che la parte frontale sia volta verso la posizione momentanea.
b) Girate la capsula della bussola finché le linee N-S della capsula si troveranno parallele al reticolato N-S della carta.
c) Impugnate la bussola e puntate; scegliete punti topografici maggiori nella direzione di marcia.

C Determinazione di un punto visibile sul terreno [7]
a) Puntate il punto cercato con la bussola e fissate l'angolo di direzione, girando la capsula della bussola (fate coincidere le tacche Nord della capsula con il Nord dell'ago).
b) Segnate sulla carta la (propria) posizione momentanea.
c) Ponete la bussola sulla carta, accostandone il bordo anteriore del cursore al punto della vostra posizione momentanea, fate rotare la bussola attorno a questo punto finché le linee N-S della capsula saranno parallele al reticolato N-S della bussola.
d) Il punto cercato si troverà sulla linea formata dal fianco della bussola.

D Determinazione della propria posizione [8]
a) Puntate con la bussola un punto noto sul terreno e regolate l'angolo di direzione.
b) Ponete la bussola sulla carta, accostandone il fianco al punto preso di mira e fate rotare finché le linee N-S della capsula saranno parallele al reticolato N-S della carta.
c) Partendo dal punto preso di mira, tracciate una linea parallela al fianco della bussola, in direzione del lato frontale della stessa.
d) Puntate un secondo punto noto e procedete come indicato ai punti a-c.
e) Il punto d'intersezione fra le due linee indica la posizione momentanea (quanto più l'angolo compreso fra le due linee si avvicina a 90°, tanto più preciso sarà il risultato della misurazione).

E Aggiramento di un ostacolo [9]
Se incontrate ostacoli come boscaglie, paludi, pendii e scosceli, laghi, ecc.:
a) Avvistate tempestivamente sulla rotta di deviazione II (regolate l'ago N sotto le due tacche di deviazione). Contate i passi.
b) Appena la via è libera, proseguite nella direzione normale I.
c) Una volta superato l'ostacolo, avvistate sulla rotta di deviazione III (regolate l'ago N sotto le altre due tacche di deviazione).
d) Compilate lo stesso numero di passi nella direzione di marcia iniziale I.

Usò del clinometro
Misurazione trasversale [10] DP-6, DP-6G
- Inserite lo specchio e bloccatelo con un dito.
- Tenete la bussola in direzione dello sguardo e ponetela sulla linea obliqua oppure puntate la linea obliqua oltre il bordo della bussola.
- Leggete direttamente sulla scala rossa l'angolo d'inclinazione.

Misurazione longitudinale [11]
- Uscite lo specchio e fissatelo con una leggera pressione verso il basso.
- Tenete la bussola verticalmente sul lato e puntate il punto desiderato oltre il bordo superiore.
- Leggete sulla scala rossa, nello specchio, l'angolo d'inclinazione indicato

Attenzione: Oggetti di metallo o linee dell'alta tensione nelle vicinanze possono disturbare l'ago della bussola. Forti campi magnetici possono perfino provocare lo scambio della polarità. **Controlli perciò regolarmente il funzionamento della sua bussola.** Nel liquido possono formarsi bollicine che non influenzano il funzionamento della bussola. Esse appaiono e scompaiono con le variazioni della pressione atmosferica e della temperatura.

es ESPAÑOL

Los conceptos son imprescindibles para comprender la tecnología de brújulas: **declinaison** e **inclinaison**. A menudo el norte magnético no coincide con el norte geográfico. El ángulo entre ambos puntos se denomina **déclinaison** [1], que es variable, temporal y espacialmente, de un país a otro. En algunos modelos de brújula, es posible ajustar de modo fijo la corrección correspondiente; en modelos más sencillos, es necesario calcularla o tenerla en cuenta en la escala de declinación fija.
Ajuste de la declinaison [2] DP-6, DP-6G
El tornillo de corrección se encuentra en la parte posterior del limbo. Girando este tornillo, el norte magnético (marcas Norte) puede ajustarse, para compensar los cambios de declinaison, con respecto a la escala marcada en el limbo y al norte verdadero (Norte geográfico) mediante un índice especial.
Ejemplo:
20° de declinaison Oeste: Incremento del acimut en 20°.
20° de declinaison Este: Reducción del acimut en 20°.

El tornillo de corrección se encuentra en la parte posterior del limbo. Girando este tornillo, el norte magnético (marcas Norte) puede ajustarse, para compensar los cambios de declinaison, con respecto a la escala marcada en el limbo y al norte verdadero (Norte geográfico) mediante un índice especial.
Ejemplo:
20° de declinaison Oeste: Incremento del acimut en 20°.
20° de declinaison Este: Reducción del acimut en 20°.



DP 2

- FR: Mode d'emploi à l'intérieur
- EN: Operating instructions inside
- DE: Bedienungsanleitung inliegend
- IT: Istruzioni all'interno
- ES: Instrucciones en el interior de la caja
- NL: Handleiding ingesloten

La intensidad vertical del campo magnético, llamada **inclinación**, tampoco es la misma en todos los puntos, lo que influye en la posición horizontal de la aguja. **[3a]** Las brújulas RECTA provistas de **Global System** funcionan en cualquier latitud sin necesidad de cambiar el imbo. **[3b]**

Utilización de la brújula

- 1) Tome la brújula en una mano y tire con la otra del cordón.
- 2) Abra el espejo por inclinación. Para trabajar sobre el mapa, empuje el espejo hacia dentro (esto le permite ver el mapa a través del limbo).

Escala lateral

La distancia entre las líneas de medición en la parte exterior del cuadro de la brújula es de 5 mm; cuando abrimos la brújula completamente, hay 50 mm más a disposición entre el cuerpo de la brújula y el final de la brújula cuando está fuera de la caja.

Ángulo de dirección (acimut, rumbo) [4]

El ángulo de dirección es el ángulo entre el norte geográfico y la dirección de marcha. Se puede leer en la escala del limbo.

Observación directa mediante el espejo [4]

La colocación del espejo de la brújula RECTA le ofrece la ventaja de una orientación exacta y clara de su dirección de marcha y la observación simultánea del limbo de la brújula. Para alrededor de su propio eje para orientar la flecha roja N de la aguja hasta colocarla entre las marcas Norte del limbo.

Para una orientación aproximada -a mano alzada-, se sostiene la brújula a la altura de la cintura y se observa desde arriba la posición de la aguja.

Utilización sobre el terreno

A Orientar el mapa [5]

- a) Ajustar el ángulo de dirección N = 0°.
 - b) Colocar la brújula en dirección Norte a lo largo de las líneas N-S sobre el mapa.
 - c) Girar el mapa con la brújula hasta que la punta N de la aguja quede entre las marcas Norte.
- Importante:** En mapas sin líneas N-S, deben trazarse líneas N-S cada 3 a 4 cm en el mapa.

B Determinar la dirección de marcha en el mapa [6]

- a) Colocar la brújula sobre el mapa con uno de los bordes laterales sobre la línea que une la posición actual A y el punto de destino B.
- b) Girar el limbo de la brújula hasta que las líneas N-S del limbo sean paralelas con las líneas N-S del mapa.
- c) Si se toma entonces la dirección Norte al mirar desde la aguja hasta que la flecha roja de la aguja se coloque entre las marcas Norte, la flecha de dirección nos indica nuestro destino. Para seguir el rumbo, busque puntos de referencia en el terreno.

C Determinar un punto visible en el terreno [7]

- a) Apuntar con la brújula hacia el punto a determinar y ajustar el ángulo de dirección girando el limbo de la brújula (hacer coincidir las marcas Norte del limbo con el Norte de la aguja).
- b) Marcar en el mapa la posición actual.
- c) Colocar la brújula sobre el mapa, con la zona del limbo hacia usted en el punto que acaba de marcar, girar la brújula alrededor del punto de su posición actual hasta que las líneas N-S del limbo estén paralelas a las líneas N-S del mapa.
- d) El punto a determinar se encuentra en la línea formada por el borde lateral de la brújula.

D Determinar la posición actual [8]

- a) Apuntar con la brújula hacia un punto conocido en el terreno y ajustar el ángulo de dirección.
- b) Colocar la brújula sobre el mapa con el borde lateral de la brújula, pasando por el punto conocido utilizado.
- c) Trazar en el mapa una recta paralela al borde lateral de la brújula en dirección de la parte anterior de la brújula, pasando por el punto conocido utilizado.
- d) Elegir y apuntar hacia un segundo punto y volver a repetir las operaciones a-c.
- e) El punto de intersección de las dos rectas indica nuestra posición actual (la posición se determina con mayor exactitud si el ángulo de las dos rectas se aproxima a 90°).

E Salvar un obstáculo [9]

- a) Encontrarse con un obstáculo como maleza, una roca, un lago.
- b) Empezar con suficiente antelación la dirección de desvío II (ajustar la flecha N bajo el primer par de marcas de desvío). Contar los pasos.
- c) Cuando el camino esté despejado, continuar en la dirección normal I.
- d) Después de superar el obstáculo, continuar hacia la dirección de desvío III (flecha N bajo el segundo par de marcas de desvío).
- e) Después de contar el mismo número de pasos, continuar hacia la dirección de marcha I.

Cinómetro: medición de la inclinación

Medición transversal [10] DP-6, DP-6G

- Ajustar el ángulo de inclinación E o W.
- Colocar la brújula en forma transversal al sentido de la mirada sobre la línea inclinada y hacer coincidir la línea inclinada con el borde de la brújula.
- Leer directamente el ángulo de inclinación (marca roja en la escala roja).

Medición longitudinal [11]

- Sostener la brújula en forma vertical lateralmente y hacer coincidir el punto deseado con el borde superior.
- Leer el ángulo de inclinación en el espejo (marca en la escala roja).

Atención:

Los objetos metálicos y las líneas de alta tensión situados cerca de la brújula pueden alterar la aguja de la brújula. Los campos magnéticos fuertes pueden invertir la polaridad en determinadas circunstancias. **Por ello, se debe controlar regularmente el funcionamiento de la brújula.** Las pequeñas burbujas eventuales que se forman y desaparecen no tienen ninguna importancia. A veces son consecuencia de un cambio de presión atmosférica o de temperatura.

D Standplaats [8]

- a) Een bekend zichtbaar punt viseren en de richtingshoek instellen.
- b) Kompas op de kaart leggen, met de lange kant op het geveerde punt, en draaien tot de N-Z-lijn van de roos evenwijdig loopt met de N-Z-lijn van de kaart.
- c) Trek een lijn vanaf geveerde punt evenwijdig aan de lange kant van het kompas, richting voorkant kompashuis.
- d) Een tweede punt viseren en a-c herhalen.
- e) Het snijpunt van de twee getrokken lijnen geeft de standplaats aan. (Hoe meer de hoek gevormd door deze lijn de 90° benadert des te nauwkeuriger wordt de positie bepaald.)

E Ontwijken van hindernissen [9]

- a) normale wear and tear, b) defects caused by rough handling, or c) defects or damage caused by misuse of the instrument or accessories.
2. user manuals or any third-party terms;
3. defects or alleged defects caused by the use with any product, accessory, software and/or service not manufactured or supplied by Recta;
4. the Limited Warranty is not enforceable if item:
 1. has been opened beyond intended use;
 2. has been repaired using unauthorized spare parts; modified or repaired by unauthorized service center;
 3. has been exposed to chemicals including but not limited to mosquito repellents;
- d) Na gelijk aantal passen in de oorspronkelijke loopprijs I verder gaan.

Gebruik van de hellingmeter

Dwars meting [10] DP-6, DP-6G

- Spiegel inschoven en met de vinger tegenhouden.
- Kompas dwars op de kijkingrichting op de hellinglijn plaatsen of de hellinglijn over de zijkant van het kompashuis viseren.
- Hellinghoek: teken op rode schaalverdeling aflezen.

Langte meting [11]

- Spiegel uitklappen en door licht te drukken vastzetten.
- 20° W Declinatie: Richtingshoek 20° vergroten.
- 20° O Declinatie: Richtingshoek 20° verkleinen.
- Kompas zijdelings loodrecht houden en langs bovenkant doors gewenste punt viseren.
- Hellinghoek: teken op rode schaalverdeling in de spiegel aflezen.

Inclinaie is de verticale hoek van het magnetisch veld van de aarde. In bepaalde gebieden is deze hoek zo groot dat de kompasnaald uit balans raakt en zichzelf vastklemt tegen het glas van de kompasdoos. Het juiste kompas afhankelijk van de reisbestemming? De oplossing voor dit probleem is het aanpassen van de balans van de kompasnaald. Met vijf verschillende wereldbalancoerde kompasnaalden kan je dan de werelde rond. Of te wel, voor een tocht in Marokko heb je een ander kompas nodig dan voor een reis in Frankrijk. En in Brazilië moet je weer... Dat geldt niet voor RECTA. RECTA kent voor alle normale series -slechts- twee zones. **[3a]**

Bovendien introduceert RECTA het revolutionaire **Global System**. Eindelijk is nu één en hetzelfde kompas overal ter wereld te gebruiken. **[3b]**

Handleiding

- 1) Kompas in de ene hand vasthouden en met de andere aan koord trekken.
- 2) Door schuifkruis spiegel uitklappen. Bij werken op de kaart spiegel terugschuiven (daardoor kunt U door de kompasdoos op de kaart kijken).

Lijniaal op lengte zijde

De afstand tussen de strepen op het huis bedraagt 5 mm; bij volledig openen wordt de lijniaal met 50 cm. verlengd.

Richtingshoek (Azimut) [4]

De richtingshoek is de hoek die gevormd wordt door het geografische noorden en de loopprijs. Deze kan op de index worden afgelezen.

Peilen met behulp van de spiegel [4]

De plaats van de spiegel in het RECTA-kompas biedt het voordeel van een gelijktijdig onbelemmerd kijken naar de loopprijs en de kompasdoos. Door te draaien op de eigen as moet de rode N-punt van de naald tussen de evenwijdige N-tekens op de roos komen te rusten (inspelen).

Voor grove richtingsbepaling het kompas wordt op

borsthoogte gehouden waarna van bovenaf op het inspelen van de naald wordt gekeken.

Werken in het veld

A Oriënteren van de kaart [5]

- a) Richtingshoek N = 0° instellen.
 - b) Het kompas in noordrichting langs de N-Z rasterlijnen op de kaart leggen.
 - c) Kaart met kompas zolang draaien tot de N-punt van de naald tussen de N-tekens ligt.
- Belangrijk: Op kaarten zonder N-Z rasterlijnen moeten deze op afstanden van 3-4 cm. getekend worden.

B Bepalen van de loopprijs op de kaart [6]

- a) Het kompas in de lengterichting op de verbindinglijn tussen standplaats A en standplaats B op de kaart leggen. Voorzijde van het kompas richting A.
- b) De kompasdoos draaien tot de N-Z lijn op de windroos evenwijdig loopt met de N-Z rasterlijnen van de kaart.
- c) Het kompas opnemen en peilen: opmerkelijk punten langs de loopprijs uittekenen.

C Een zichtbaar terreinpunt peilen [7]

- a) Met het kompas het gewenste punt viseren en de richtingshoek bepalen door de kompasdoos te draaien tot de rode N-punt tussen de N-tekens op de roos ligt.
- b) Op de kaart Uw positie aangeven.
- c) Kompas op de kaart leggen, met voorkant op Uw eigen positie. Draai het kompas vanuit de standplaats tot de N-Z-lijn op de roos evenwijdig loopt met de N-Z-lijn op de kaart.
- d) Het gezochte punt ligt op de lijn die langs de lange kant van het kompas loopt.

D Standplaats [8]

- a) Een bekend zichtbaar punt viseren en de richtingshoek instellen.
- b) Kompas op de kaart leggen, met de lange kant op het geveerde punt, en draaien tot de N-Z-lijn van de roos evenwijdig loopt met de N-Z-lijn van de kaart.
- c) Trek een lijn vanaf geveerde punt evenwijdig aan de lange kant van het kompas, richting voorkant kompashuis.
- d) Een tweede punt viseren en a-c herhalen.
- e) Het snijpunt van de twee getrokken lijnen geeft de standplaats aan. (Hoe meer de hoek gevormd door deze lijn de 90° benadert des te nauwkeuriger wordt de positie bepaald.)

E Ontwijken van hindernissen [9]

- a) normale wear and tear, b) defects caused by rough handling, or c) defects or damage caused by misuse of the instrument or accessories.
2. user manuals or any third-party terms;
3. defects or alleged defects caused by the use with any product, accessory, software and/or service not manufactured or supplied by Recta;
4. the Limited Warranty is not enforceable if item:
 1. has been opened beyond intended use;
 2. has been repaired using unauthorized spare parts; modified or repaired by unauthorized service center;
 3. has been exposed to chemicals including but not limited to mosquito repellents;
- d) Na gelijk aantal passen in de oorspronkelijke loopprijs I verder gaan.

Gebruik van de hellingmeter

Dwars meting [10] DP-6, DP-6G

- Spiegel inschoven en met de vinger tegenhouden.
- Kompas dwars op de kijkingrichting op de hellinglijn plaatsen of de hellinglijn over de zijkant van het kompashuis viseren.
- Hellinghoek: teken op rode schaalverdeling aflezen.

Langte meting [11]

- Spiegel uitklappen en door licht te drukken vastzetten.
- 20° W Declinatie: Richtingshoek 20° vergroten.
- 20° O Declinatie: Richtingshoek 20° verkleinen.
- Kompas zijdelings loodrecht houden en langs bovenkant doors gewenste punt viseren.
- Hellinghoek: teken op rode schaalverdeling in de spiegel aflezen.

Let op: Niet gebruiken in de nabijheid van metalen voorwerpen of hoogspanningskabels. Sterke magnetische velden kunnen het ompdraaien van de N-Z-richting tot gevolg hebben. **Controleer daarom regelmatig de werking van het kompas.** Vacuümbellen in de vloeistof beïnvloeden de werking van het kompas. Zij komen en verdwijnen naar gelang wijziging in luchtdruk en temperatuur.

RECTA LIMITED WARRANTY

Recta warrants that during the Warranty Period Recta or a Recta Authorized Service Center (hereinafter Service Center) will, at its sole discretion, remedy defects in materials or workmanship free of charge either by a) repairing, or b) replacing, or c) refunding, subject to the terms and conditions of this Limited Warranty. This Limited Warranty is only valid and enforceable in the country of purchase, unless local law stipulates otherwise.

Warranty Period

Limited lifetime warranty for field compasses. The warranty period for the following parts of the field compass (capsule) is however limited to two years. To the extent your national laws permit, the Warranty Period will not be extended or renewed or otherwise affected due to subsequent resale. Recta authorized repair or replacement of the Product. However, part(s) repaired or replaced during the Warranty Period will be warranted for the remainder of the original Warranty Period or for three (3) months from the date of repair or replacement, whichever is longer.

Exclusions and Limitations

This Limited Warranty does not cover:

1. a) normal wear and tear, b) defects caused by rough handling, or c) defects or damage caused by misuse of the instrument or accessories;
2. user manuals or any third-party terms;
3. defects or alleged defects caused by the use with any product, accessory, software and/or service not manufactured or supplied by Recta;
4. the Limited Warranty is not enforceable if item:
 1. has been opened beyond intended use;
 2. has been repaired using unauthorized spare parts; modified or repaired by unauthorized service center;
 3. has been exposed to chemicals including but not limited to mosquito repellents;

Recta does not warrant that the operation of the Product will be uninterrupted or error free, or that the Product will work with any hardware or software provided by a third party.

You must have proof of purchase to access Recta warranty service. For instructions how to obtain warranty service, contact your local authorized Recta retailer or distributor (www.recta.ch).

Limitation of Liability

To the maximum extent permitted by applicable mandatory laws, this Limited Warranty is your sole and exclusive remedy and shall not include all other warranties, expressed or implied. Recta shall not be liable for special, incidental, punitive or consequential damages, including but not limited to loss of anticipated benefits, loss of data, loss of use, cost of capital, cost of any substitute equipment or facilities, claims of third parties, damage to property resulting from the purchase or use of the item or arising from breach of the warranty, breach of contract, negligence, strict tort, or any legal or equitable theory, even if Recta knew of the likelihood of such damages. Recta shall not be liable for delay in rendering warranty service.

© Recta 12/2011. All rights reserved.

RECTA - EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG

Recta garantiert, dass Recta oder ein autorisiertes Recta Servicezentrum (im Folgenden als "Servicezentrum" bezeichnet) während der Gewährleistungszeit gemäß den allgemeinen Geschäftsbedingungen dieser eingeschränkten Gewährleistung nach eigenem Ermessen Material- oder Verarbeitungsfehler kostenlos entweder durch a) Reparatur oder b) Austausch oder c) Auszahlung des Kaufpreises für das Produkt nachbestellt. Diese eingeschränkte Gewährleistung ist nur in dem Land gültig und einklagbar, in dem das Produkt erworben wurde, es sei denn, es gilt eine anderslautende lokale Gesetzgebung.

Gewährleistungszeit

Eingeschränkte lebenslange Gewährleistung für Feldkompass. Die Gewährleistungszeit für die Kapsel des Feldkompasses ist jedoch auf zwei Jahre beschränkt. Im gesetzlich zulässigen Rahmen wird die Gewährleistungszeit nicht verlängert, erneuert oder anderweitig durch Weiterveräußerung, durch von Recta autorisierte Reparaturen oder durch Produkttausch befristet. Für innerhalb der Gewährleistungszeit reparierte oder ausgetauschte Teile gilt die restliche Gewährleistungszeit oder eine Gewährleistungszeit von drei (3) Monaten ab dem Zeitpunkt der Reparatur oder des Austauschs, je nachdem, welcher Zeitraum länger ist.

Haftungsausschlüsse und Haftungsbegrenzungen

Diese eingeschränkte Gewährleistung gilt nicht für:

1. a) normale Nutzungserscheinungen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung entstanden sind, und c) Schäden, die durch missbräuchliche Verwendung des Produkts oder durch Nichtbeachten der Nutzungshinweise entstanden sind;
2. Benutzerhandbücher oder andere Elemente anderer Anbieter;
3. Schäden oder angebliche Schäden, die durch Verletzung oder Verletzung des Eigentums mit Produkten, Zubehörteilen, Software und/oder Serviceleistungen entstanden sind, die nicht von Recta hergestellt und bereitgestellt wurden;

Diese eingeschränkte Gewährleistung ist nicht einklagbar, wenn das Gerät a) abweichend vom vorgesehenen Gebrauch geöffnet wurde;

2. mit nicht zugelassenen Ersatzteilen repariert bzw. durch ein nicht autorisiertes Servicezentrum verändert oder verändert wurde;
3. das Produkt Chemikalien ausgesetzt war, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Insektenschutzmittel. Recta kann nicht für Ausfallzeiten oder Störungen des Produkts haftbar gemacht werden oder dafür, dass das Produkt in Verbindung mit Software oder Hardware eines anderen Anbieters nicht funktioniert.

Inanspruchnahme der Garantieleistungen von Recta
Nur die Kunden im Besitz des entsprechenden Kaufbelegs sein, um Garantieleistungen von Recta in Anspruch nehmen zu können. Falls Sie Informationen zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen benötigen, wenden Sie sich an Ihren lokalen Recta Händler oder Lieferanten (www.recta.ch).

Haftungseinschränkung

Diese eingeschränkte Gewährleistung stellt im gesetzlichen Rahmen Ihr einziges und ausschließliches Rechtsmittel dar und ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder impliziten Gewährleistungen. Recta übernimmt keinerlei Haftung für besondere und zusätzliche - Schadensersatzungen, Nebenschäden, Kontrahenten- oder Folgeansprüche, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf den Verlust von erwarteten Gewinnen, Datenverlust, Nutzungsausfall, Kapitalaufwendungen, Kosten für Ersatzausrüstungen oder -einrichtungen, Ansprüche Dritter, Sachschäden, die sich aus dem Kauf oder Gebrauch des Produkts oder aus einer Garantieverletzung, einem Vertragsbruch, Fahrlässigkeit, Produktfehlern, unerlaubter Handlung oder rechtlichen oder gesetzlichen Umständen ergeben, auch wenn Recta von der Möglichkeit solcher Schäden Kenntnis hat.

© Recta 12/2011. Alle Rechte vorbehalten.

GARANTEE LIMITÉE RECTA

Recta garantit que durant la période de garantie, Recta ou un Centre de service après-vente agréé Recta (appelé ci-après Centre de service) s'engage, à sa seule discrétion, à remédier sans frais aux défauts des produits ou de fabrication, soit a) en réparant, soit b) en remplaçant, ou c) en remboursant le produit, conformément aux termes et aux conditions de cette garantie limitée. Cette garantie limitée est valide et exécutoire uniquement dans le pays d'achat du produit, sauf dispositions contraires de la législation locale.

Période de garantie

Garantie à vie limitée pour les boussoles mécaniques. La période de garantie est cependant limitée à deux (2) ans pour les éléments suivants (capsule) des boussoles mécaniques. À l'exception de la législation nationale, la période de garantie ne sera pas prolongée ou renouvelée ou encore affectée par une revente ultérieure ou par la réparation ou le remplacement du produit autorisé par Recta. Toutefois les défauts (pièces) réparés ou le(s) produit(s) de remplacement durant la période de garantie seront garantis soit pour la durée restante de garantie initiale soit durant les trois (3) mois consécutifs à la date de réparation ou de remplacement, en fonction de la durée la plus longue.

Exclusions et limitations

Cette garantie limitée ne couvre pas :

1. a) l'usure normale, b) les défauts résultant d'une manipulation sans soin ou c) des défauts ou des dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation contraire à celle prévue ou recommandée;
2. les manuels d'utilisation ou les éléments tiers;
3. les défauts ou défauts présumés consécutifs à l'utilisation avec tout autre produit, accessoire, logiciel et/ou service non conçu ou fourni par Recta;

Cette garantie limitée n'est pas exécutoire si le produit :

1. a été ouvert hors de l'utilisation prévue ;
2. a été réparé, modifié ou réparé par un Centre de service non autorisé ;
3. a été exposé à des produits chimiques, incluant (mais sans s'y limiter) les anti-moustiques.

Vous devez avoir la preuve de l'achat du produit pour accéder au service de garantie Recta. Pour savoir comment bénéficier du service de garantie, contactez votre revendeur ou distributeur Recta local agréé (www.recta.ch).

Accès au service de garantie Recta

Vous devez disposer de la preuve d'achat du produit pour accéder au service de garantie Recta. Pour savoir comment bénéficier du service de garantie, contactez votre revendeur ou distributeur Recta local agréé (www.recta.ch).

Limitation de responsabilité

Dans les limites autorisées par les lois obligatoires applicables, cette Garantie limitée constitue votre seul et exclusif recours, et remplace toute garantie, expresse ou implicite. Recta ne saurait être tenue pour responsable des dommages spéciaux, indirects, punitifs ou accessoires, y compris mais sans s'y limiter, la perte de données, la perte de temps, la perte de données, la perte de l'utilisation du produit, le coût du capital, le coût de tout équipement ou moyen de substitution, les plantes déposées par des tiers, les dommages causés à la propriété et résultant de l'achat ou de l'utilisation

du produit ou découlant du non-respect de la garantie, du non-respect du contrat, d'une négligence, d'un tort ou de toute théorie légale ou équitable, même si Recta avait connaissance de l'éventualité de tels dommages. Recta ne saurait être tenue responsable des retards liés à l'exécution du service de garantie.

© Recta 12/2011. Tous droits réservés.

GARANZIA LIMITATA RECTA

Recta garantisce che, durante il Periodo di Garanzia, Recta o un Centro di Assistenza Autorizzato Recta (di seguito "Centro di assistenza") provvederà, a propria esclusiva discrezione, a rimediare eventuali difetti di materiale o lavorazione gratuitamente tramite: a) riparazione, o b) sostituzione oppure c) rimborso del prezzo di acquisto, in base ai termini e alle condizioni della presente Garanzia Limitata. La presente Garanzia Limitata è valida ed applicabile esclusivamente nel paese di acquisto, salvo che la legislazione locale presciva diversamente.

Periodo di Garanzia

Garanzia limitata a vita per bussolo magnetiche il periodo di garanzia per i seguenti componenti delle bussole magnetiche (capsula) è comunque limitata a due anni. Nella misura in cui la legge nazionale lo consente, il Periodo di Garanzia non verrà esteso o rinnovato o in altro modo modificato in seguito a successiva rivendita oppure riparazione o sostituzione del Prodotto autorizzata da Recta. Tuttavia, le parti riparate o sostituite durante il Periodo di Garanzia vengono garantite per il restante Periodo di Garanzia originale o per tre (3) mesi dalla data di riparazione o sostituzione, a seconda di quale intervallo risulti più lungo.

Esclusioni e limitazioni

La presente Garanzia limitata non copre:

1. a) normale usura, b) alterazioni dovute a incuria o uso maldestro o c) alterazioni o danni causati da un uso non corretto, ivi compreso l'uso improprio rispetto alle istruzioni fornite;
2. manuali dell'utente o prodotti di terzi;
3. difetti o presunti difetti causati da eventuale utilizzo o collegamento a qualsiasi prodotto, accessorio, software e/o servizio non prodotto o fornito da Recta;

La presente Garanzia Limitata non è applicabile nei seguenti casi:

1. se il prodotto è stato aperto per fini diversi da quelli previsti;
2. se il prodotto è stato riparato utilizzando parti di ricambio non omologate o installazioni o riparato presso un Centro di assistenza non autorizzato;
3. se il prodotto è stato esposto a sostanze chimiche ivi inclusi, a scopo esemplificativo e non limitativo, prodotti antizanzare.

Recta non garantisce che il funzionamento del prodotto sarà ininterrotto o privo di errori o che il prodotto funzionerà con altro hardware o software fornito da terzi.

Accesso al servizio di garanzia Recta

Per richiedere il servizio di garanzia Recta, è necessario fornire la prova d'acquisto. Per istruzioni su come richiedere ed ottenere il servizio di garanzia, contattare il proprio rivenditore o distributore autorizzato Recta (www.recta.ch).

Limitazione di responsabilità

Nella misura in cui ciò è consentito dalle leggi vigenti, la presente Garanzia Limitata è il solo ed esclusivo rimedio a disposizione dell'acquirente e sostituisce ogni altra garanzia, espresse o implicite. Recta non può essere ritenuta responsabile per danni speciali, incidentali, colposi e consequenziali, ivi compresi, a titolo esemplificativo e non limitativo, mancati benefici preventivi, perdita di dati, mancato utilizzo, costo del capitale, costi per attrezzature o strumenti sostituiti, reclami di terzi, danni alla proprietà derivanti dall'acquisto o uso del prodotto o risultanti dalla violazione di garanzia o contratto oppure causati da negligenza, responsabilità oggettiva o altro mezzo giuridico, anche nel caso in cui Recta fosse a conoscenza della probabilità di tali danni. Recta non può essere ritenuta responsabile per ritardi nell'erogazione del servizio di garanzia.

GARANZIA LIMITADA RECTA

Recta garantiza que, durante la vigencia de la garantía, Recta o uno de sus centros de servicio técnico autorizados (en adelante, "centro de servicio técnico") substarán, de la forma que consideren oportuna y sin cargo alguno, cualesquiera desperfectos de materiales o fabricación ya sea mediante a) la reparación, b) la sustitución, o c) el reembolso, con sujeción a los términos y condiciones de la presente Garantía Limitada. La presente Garantía limitada sólo será válida y eficaz en el país de compra del Producto, a no ser que la legislación local estipule lo contrario.

Periodo de garantía

Garantía limitada durante toda la vida del Producto en el caso de las brújulas de campo mecánicas. El periodo de garantía para los componentes siguientes de las brújulas de campo (cápsula) está limitado a dos años. El periodo de garantía no se verá prorrogado, renovado ni afectado en forma análoga por las ventas subsiguientes que pudieren producirse, las reparaciones llevadas a cabo por el servicio técnico autorizado Recta o por la sustitución del Producto, salvo que las leyes nacionales establezcan otra cosa. No obstante lo anterior, los componentes reparados o sustituidos durante

la vigencia del periodo de garantía estarán garantizados durante el tiempo que reste de vigencia del periodo de garantía originario, o en su caso, durante los tres (3) meses posteriores a la fecha de reparación o sustitución, si la vigencia de la garantía originaria concluyera con anterioridad.

Exclusiones y limitaciones

La presente Garantía limitada no cubre:

1. a) el desgaste normal, b) los defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;
2. los manuales del usuario o artículos de terceros;
3. los daños o supuestos menoscabos ocasionados como consecuencia de la utilización de productos, accesorios, software y/o material no realizado o proporcionado por Recta;

La presente Garantía limitada no será de aplicación en caso de que el artículo:

1. haya sido abierto más allá del uso para el que fue concebido, o bien, modificado o reparado por un centro de servicio no autorizado;
3. hubiera sido expuesto a productos químicos, incluidos (entre otros) los repelentes de mosquitos.

Recta no garantiza el funcionamiento del Producto sin interrupciones o errores repentinos en el mismo, ni tampoco que el Producto funcione con cualquier otro tipo de hardware o software proporcionado por un tercero.

Acceso al servicio de garantía de Recta

Para acceder al servicio de garantía de Recta, es necesario presentar la prueba de compra. Para obtener instrucciones acerca de cómo obtener el servicio de garantía, póngase en contacto con su establecimiento o distribuidor autorizado Recta (www.recta.ch).</